

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE**

F. 89 — 1589

**12 JUILLET 1989. — Loi contenant le budget
du Ministère de l'Agriculture
pour l'année budgétaire 1989 (1)**

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce
qui suit :

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)**

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère
de l'Agriculture afférentes à l'année budgétaire 1989,
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

| | Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i> | Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i> | | |
|---------------------------|---|--|---|-------------------|
| | | Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i> | Crédits d'or- donnancement — <i>Ordonnanc- ingskredieten</i> | |
| | | | | |
| Dépenses courantes | 10 616,8 | — | — | Lopende uitgaven. |
| TITRE II | | | | |
| Dépenses de capital | 676,6 | 54,6 | 99,8 | Kapitaaluitgaven. |
| Totaux | 11 293,4 | 54,6 | 99,8 | Totalen |

Ces crédits sont énumérés dans la colonne « Crédits
1989 après la réforme de l'Etat » aux Titres I et II du
tableau annexé à la présente loi.

(1) *Session 1988-1989.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 741-1
(1988-1989).

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du
29 juin 1989. — Adoption. Séance du 30 juin 1989.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4/11-784/1 à
4 (1988-1989).

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du
22 juin 1989. — Adoption. Séance du 22 juin 1989.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN LANDBOUW**

N. 89 — 1589

**12 JULI 1989. — Wet houdende de begroting van het
Ministerie van Landbouw voor het begrotings-
jaar 1989 (1)**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrach-
tigen hetgeen volgt :

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)**

Artikel 1

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Land-
bouw voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten
geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

Die kredieten worden opgesomd in de kolom
« Kredieten 1989 na de Staatshervorming » onder
Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

(1) *Zitting 1988-1989.*

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 741-1
(1988-1989).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering
van 29 juni 1989. — Aanneming. Vergadering van
30 juni 1989.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 4/11-784/1
tot 4 (1988-1989).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering
van 22 juni 1989. — Aanneming. Vergadering van
22 juni 1989.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans le tableau « Répartition des crédits 1989 — après la réforme de l'Etat — par allocation de base », font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans le tableau visé au § 2, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le Contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et de capital

Art. 2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 F peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 F, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie et les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 3

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 F, dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 4

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par l'article 12.45, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues avec les groupes de travail.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabel « Verdeling van de kredieten 1989 — na de Staatshervorming — per basisallocatie », maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer in de in § 2 bedoelde tabel de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's wordt gemaakt, kan de Minister of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De Controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen niet overschreden worden.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende en de kapitaaluitgaven

Art. 2

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 F verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 F belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 3

Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 F ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

Art. 4

Ten einde het onderzoeksprogramma gedekt door artikel 12.45 uit te voeren, wordt de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de met de werkgroepen afgesloten overeenkomsten.

Art. 5

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 6

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le crédit non dissocié ci-après pourra couvrir également des dépenses se rapportant à des années antérieures : Titre I, article 12.01.

Art. 7

Suivant les besoins et moyennant l'accord du Ministre du Budget, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal de l'article 41.58 du Titre I à l'article 61.51 de la Partie II du Titre II et vice versa.

Art. 8

Des transferts peuvent être effectués de l'article 41.55 du Titre I et de l'article 61.52 de la Partie II du Titre II à l'article 66.03.B de la Section I du Titre IV afin d'alimenter le Fonds de la santé et de la production des animaux conformément à l'article 32, § 2, 2e alinéa, 2°, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

Art. 9

Pour les articles budgétaires à charge desquels des commandes peuvent être passées à l'intervention de l'O.C.F., le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à opérer des versements provisionnels au profit de l'article 63.01.A de l'O.C.F. et ce par le biais d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

Section particulière (Titre IV)

Art. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 6 621 000 000 F pour les recettes et à 6 620 900 000 F pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés, à charge de l'article 60.01.01.A, Fonds d'investissement agricole, opérations courantes, des engagements à concurrence de 2 000 000 000 F.

Tout engagement à prendre en vertu de cette autorisation d'engagement est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Art. 5

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 6

In afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het volgende niet-gesplitste krediet eveneens uitgaven in verband met vroegere jaren dekken : Titel I, artikel 12.01.

Art. 7

Volgens de behoeften en met het akkoord van de Minister van Begroting kunnen bij koninklijk besluit overschrijvingen worden verricht van artikel 41.58 van Titel I naar artikel 61.51 van Deel II van Titel II en vice versa.

Art. 8

Overschrijvingen mogen worden verricht van artikel 41.55 van Titel I en van artikel 61.52 van Deel II van Titel II naar artikel 66.03.B van Sectie I van Titel IV om het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren te stijven overeenkomstig artikel 32, § 2, 2e lid, 2°, van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Art. 9

Met betrekking tot de begrotingsartikelen ten laste waarvan bestellingen mogen worden gedaan door toedoen van het C.B.B., is de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft gemachtigd om provisionele stortingen uit te voeren ten bate van artikel 63.01.A van het C.B.B. bij middel van ordonnanties van betaling door overschrijving in de schrifturen van de Thesaurie.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 6 621 000 000 F voor de ontvangsten en op 6 620 900 000 F voor de uitgaven.

Worden anderzijds toegelaten, ten laste van artikel 60.01.01.A, Landbouwinvesteringsfonds, lopende verrichtingen, vastleggingen ten belope van 2 000 000 000 F.

Elke verbintenis uit hoofde van die vastleggingsmachtiging aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires, arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Affaires extérieures,

M. EYSKENS

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes
et à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïviseerd werden en, anderdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die geïviseerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 juli 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Europese Zaken
en Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1989
BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

TITRE I — DEPENSES COURANTES

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art. | LIBELLES | 1989 (*) | TEKSTEN | Art. |
|-------|--|-------------|---|-------|
| | A. — CABINETS MINISTERIELS | | | |
| | A. — MINISTERIELE KABINETTEN | | | |
| | 11. Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture | | | |
| | HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN | | | |
| | (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN) | | | |
| | § 1. Salaires et charges sociales | | | |
| 11.01 | Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat | 1,7 | Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris | 11.01 |
| 11.02 | Traitements et indemnités du personnel du Cabinet | 40,8 | Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet | 11.02 |
| | Total pour le § 1^{er} | 42,5 | Totaal voor § 1. | |
| | § 2. Achats de biens non durables et de services | | | |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments | 9,5 | Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 |
| 12.07 | Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) | 0,5 | Kosten van eerste inrichting van het Kabinet (werken en leveringen voor de eerste inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.). | 12.07 |
| 12.19 | Frais de fonctionnement du Cabinet | 13,3 | Werkingskosten van het Kabinet | 12.19 |
| 12.20 | Frais afférents à la Présidence de la C.E.E. (pour mémoire) | | Kosten in verband met het voorzitterschap van de E.E.G. (pro memorie) | 12.20 |
| | Total pour le § 2 | 23,3 | Totaal voor § 2. | |
| | Total pour le chapitre I | 65,8 | Totaal voor hoofdstuk I. | |
| | Total pour le Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture et pour A. — Cabinets ministériels. | 65,8 | Totaal voor het Kabinet van de Staatssecretaris voor Landbouw en voor A. — Ministeriële kabinetten. | |

B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT

**CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)**

§ 1^{er}. Salaires et charges sociales

| | | |
|---------------------------------------|---|---------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accordés en service, ainsi que les primes de l'assurance « Soins de santé » à souscrire par le Ministre des Affaires étrangères) | 1 825,8 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat | 32,0 |
| 11.05 | Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux. (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV, Section particulière, Section I, Chapitre II, à gérer par le comptable du Service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.) | 9,1 |
| 11.06 | Remboursement des coupons gratuits accordés à des agents du Service de la Pêche maritime | 0,1 |
| Total pour le § 1^{er} | | 1 867,0 |

§ 2. Achats de biens non durables et de services

| | | |
|-------|---|-------|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, notamment les membres du Conseil national de l'Agriculture. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers. — Frais d'analyses (*) | 32,5 |
| 12.02 | Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fouritures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du Département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration, dépenses de consommation spécifiques des laboratoires d'analyses de l'Etat et des établissements et stations de recherche scientifique | 223,4 |
| 12.03 | Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon | 105,9 |
| 12.04 | Location d'installations mécanographiques | 47,3 |

(*) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

(†) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT

**HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)**

§ 1. Lonen en sociale lasten

| | | |
|-------------------------|--|---------|
| 11.03 | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen, evenals de premies voor de verzekering « Gezondheidszorgen » af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken). | 1 825,8 |
| 11.04 | Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel | 32,0 |
| 11.05 | Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen. (Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend onder Titel IV, Afzonderlijke Sectie, Sectie I, Hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.) | 9,1 |
| 11.06 | Terugbetaling van de kosteloze reishijetten verleend aan personeelsleden van de Dienst voor de Zeevisserij. | 0,1 |
| Totaal voor § 1. | | 1 867,0 |

§ 2. Aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten

| | | |
|-------|--|-------|
| 12.01 | Erlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, o.m. de leden van de Nationale Landhouwraad. — Bezoldiging van niet tot de Rijksdiensten behorende deskundigen en prestaties van derden. — Ontledingskosten (*). | 32,5 |
| 12.02 | Verbruik uitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitzondering van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leningen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het Departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven, specifieke consumptieuitgaven van de Rijksmedicijnlaboratoria en van de instellingen en stations voor wetenschappelijk onderzoek. | 223,4 |
| 12.03 | Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen | 105,9 |
| 12.04 | Huur van mechanografische installaties | 47,3 |

(*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming

(†) Zie ook artikel 6 van de wettekst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art. | LIBELLES | 1989 (*) | TEKSTEN | Art. |
|-------|--|----------|--|-------|
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) | 79,9 | Alleenrekeide vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiele schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | 12.05 |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments | 199,0 | Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 |
| 12.07 | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) | 5,2 | Uit zoneringsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingkosten, enz.). | 12.07 |
| 12.20 | Démonstrations : Agriculture : Essais démonstratifs sur cultures agricoles. — Inspection ménagère agricole : Essais démonstratifs à l'intention des fermières. — Démonstrations horticoles. — Amélioration de plantes. — Protection des végétaux : Essais démonstratifs. — Génie rural : Visites démonstratives pour les candidats constructeurs. — Divers | 6,0 | Demonstraties : Landbouw : Demonstratieproeven op landbouwteelten. — Landbouwhuishoudkundige inspectie : Demonstratieproeven voor boerinnen. — Tuinbouw-demonstratieproeven. — Veredeling van planten. — Plantenbescherming : Demonstratieproeven. — Landbouwtechniek : Demonstratiebezoeken voor kandidaat-bouwers. — Allerlei. | 12.20 |
| 12.21 | Enquêtes horticoles | 0,1 | Tuinbouwkeuringen | 12.21 |
| 12.23 | Matériel audiovisuel : achats de petit matériel et frais divers, y compris la participation du Département dans les frais de co-production de films ... | 1,5 | Audio-visueel materieel : aankopen van klein materieel en diverse kosten, inclusief het aandeel van het Departement in de kosten van co-productie van films. | 12.23 |
| 12.25 | Lutte contre les maladies et les animaux ou végétaux nuisibles aux cultures : produits, matériel et dépenses diverses. — Protection des cultures. — Dépenses de fonctionnement et achat de petit matériel pour les postes d'avertissement et d'observation. — Fumigation. — Lutte contre le rat musqué | 5,8 | Bestrijding van de ziekten en van de voor de teelten schadelijke dieren en gewassen : produkten, materieel en allerlei uitgaven. — Bescherming der teelten. — Werkingsuitgaven en aankoop van klein materieel voor de waarschuwings- en observatieposten. — Begassing. — Bestrijding van de muskustat. | 12.25 |
| 12.30 | Location des halls et locaux nécessaires à l'organisation des concours nationaux d'animaux reproducteurs. — Achats de médailles et d'objets d'art destinés aux concours et manifestations organisés par le Département. — Frais d'organisation des concours généraux d'élevage (Semaine internationale de l'Agriculture) | 12,9 | Huur van hallen en lokalen nodig voor de inrichting van de nationale prijskampen voor voorteltende dieren. — Aankopen van medailles en kunstvoorwerpen bestemd voor de prijskampen en manifestaties ingericht door het Departement. — Inrichtingskosten van de algemene veeprjkskampen (Internationale Landbouwweeek). | 12.30 |
| 12.31 | Dépenses de toute nature relatives à la désinfection, à la vaccination, à l'évarronnage, au stamping-out, au dépistage et à la lutte contre les maladies contagieuses des animaux | 51,2 | Uitgaven van alle aard in verband met de ontsmetting, de inenting, de runderhorzebestrijding, de stamping-out, het opsporen en de bestrijding van de besmettelijke ziekten bij de dieren. | 12.31 |
| 12.32 | Indemnités dues aux vétérinaires agréés pour leur collaboration à la lutte contre les maladies contagieuses des animaux | 36,7 | Vergoedingen verschuldigd aan de aangenomen dierenartsen uit hoofde van hun medewerking aan de bestrijding van de besmettelijke ziekten van de dieren. | 12.32 |
| 12.33 | Dépenses en rapport avec les mesures à prendre pour des animaux saisis en exécution de la Convention de Washington | 1,0 | Uitgaven in verband met de maatregelen te nemen voor dieren in beslag genomen in uitvoering van de Conventie van Washington. | 12.33 |

| | | | | |
|---|---|----------------|---|-------|
| 12.34 | Dépenses de toute nature en rapport avec le contrôle d'utilisation d'hormones sur les animaux vivants | 10,5 | Uitgaven van diverse aard in verband met de controle op het gebruik van hormonen bij levende dieren. | 12.34 |
| 12.40 | Participation du Département à des foires, concours et expositions. — Organisation de démonstrations. — Activités de propagande et autres en faveur d'objectifs d'intérêt agricole | 2,0 | Deelneming van het Departement aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen. — Inrichting van demonstraties. — Propaganda en andere activiteiten in verband met objectieven van belang voor de landbouw. | 12.40 |
| 12.41 | Participation à des foires, concours et expositions | 0,9 | Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen | 12.41 |
| 12.42 | Dépenses de toute nature en rapport avec la création et l'entretien des champs expérimentaux agricoles et horticoles et avec les expérimentations dans le domaine de l'élevage, du génie rural et de la pêche maritime | 19,0 | Uitgaven van alle aard in verband met de aanleg en het onderhoud van land- en tuinbouwproefvelden en met onderzoeken op het gebied van de veeveelk, de landbouwtechniek en de zeevisserij. | 12.42 |
| 12.43 | Frais de toute nature pour des réunions d'étude | 1,2 | Onkosten van alle aard voor studiebijeenkomsten | 12.43 |
| 12.44 | Frais de toute nature en rapport avec la collaboration aux échanges scientifiques internationaux | 1,4 | Onkosten van alle aard in verband met de medewerking aan internationale wetenschappelijke uitwisselingen. | 12.44 |
| 12.45 | Dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents entrepris par des groupes de travail ou des centres d'étude ou de recherche privés et avec l'étude de problèmes urgents d'économie agricole (*) | 166,6 | Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen ondernomen door werkgroepen of door private studie- of onderzoekcentra en met dringende landbouweconomische problemen (*). | 12.45 |
| 12.46 | Dépenses de toute nature en rapport avec l'inspection du rejet des déchets en mer | 1,1 | Uitgaven van alle aard in verband met de monitoring van het storten van afvalstoffen in zee. | 12.46 |
| 12.54 | Achat de matériel spécial et frais techniques pour le Service de la Pêche maritime | 0,1 | Aankoop van speciaal materieel en technische kosten voor de Dienst voor de Zeevisserij. | 12.54 |
| 12.60 | Station de recherches forestières et hydrobiologiques : Création et entretien de champs d'expérimentation forestière et piscicole. — Dépenses de personnel, de matériel, de produits et de services pour l'expérimentation et l'entretien des champs d'expérience | — | Rijksstation voor bos- en hydrobiologisch onderzoek : Aanleg en onderhoud van bosbouwkundige en visserijkundige proefvelden. — Uitgaven voor personeel, materieel, produkten en diensten voor proefnemingen en onderhoud van de proefvelden. | 12.60 |
| 12.70 | Dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes urgents d'économie agricole (pour mémoire) | — | Uitgaven van alle aard in verband met de studie van de dringende landbouweconomische problemen (pro memoria). | 12.70 |
| 12.80 | Travaux de calcul et de dévouillement mécanographiques | 4,0 | Mechanografische berekenings- en opnemingswerken | 12.80 |
| | Total pour le § 2 | 1 015,2 | Totaal voor § 2. | |
| | Total pour le chapitre I | 2 882,2 | Totaal voor hoofdstuk I. | |
| CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS | | | | |
| 31.10 | Intérêts des prêts consentis à l'Institut national de Crédit agricole (pour mémoire) | — | Interesten van de leningen toegekend aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (pro memoria). | 31.10 |
| 32.01 | Subventions aux stations de recherches libres. — Subvention à la Société royale de botanique de Belgique. — Indemnisation des pertes subies lors de recherches. — Droits de participation et d'affiliation à des sociétés nationales à caractère scientifique | 3,9 | Toelagen aan vrije proefstations. — Toelage aan de « Société royale de botanique de Belgique ». — Vergoedingen voor verliezen ten gevolge van proefnemingen. — Bijdragen voor deelneming aan en aansluiting bij nationale verenigingen met wetenschappelijk karakter. | 32.01 |
| 32.10 | Cotisations à l'Association belge de Droit rural, à l'Union belge des Sociétés de Génie rural, à l'Association belge des Journalistes agricoles | 0,1 | Bijdragen aan de Belgische Vereniging voor Agrarisch Recht, de Belgische Vereniging voor Landbouweconomische Genootschappen, de Belgische Vereniging van Landbouwjournalisten. | 32.10 |

(*) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

(†) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming

(†) Zie ook artikel 4 van de wettekst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art. | LIBELLES | 1989 (*) | TEKSTEN | Art. |
|-----------------------------------|--|--------------|---|-------|
| 32.20 | Subventions aux Chambres provinciales d'agriculture et aux Comices agricoles | 1,7 | Toelagen aan de Provinciale Landbouwkamers en aan de Landbouwcomitèen. | 32.20 |
| 32.21 | Subventions aux associations horticoles | 0,3 | Toelagen aan de tuinbouwverenigingen | 32.21 |
| 32.22 | Subventions pour jardins d'essais | 22,7 | Toelagen voor proeftuinen | 32.22 |
| 32.23 | Subsidés pour concours, expositions et autres manifestations. — Objets d'art et objets utiles destinés à des manifestations agricoles, horticoles et ménagères agricoles | 0,3 | Toelagen voor prijskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties. — Kunstvoorwerpen en nuttige voorwerpen bestemd voor landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudkundige manifestaties. | 32.23 |
| 32.24 | Intervention dans les frais de promotion de l'exportation de produits végétaux | 0,2 | Tegemeetkoming in de kosten ter bevordering van de uitvoer van plantaardige producten. | 32.24 |
| 32.26 | Subventions pour la propagation de et la collaboration à la gestion des exploitations agricoles | 8,0 | Toelagen voor de verspreiding van en de mede-werking aan de landbouwbedrijfsleiding. | 32.26 |
| 32.30 | Subventions et primes octroyées en exécution des règlements généraux sur l'amélioration des espèces bovine, chevaline, porcine, caprine, ovine, avicole et canicole. — Subventions aux Unions professionnelles provinciales des détenteurs d'étatons approuvés. — Subsidés aux sociétés d'apiculture. — Subsidés pour l'organisation de concours et expositions. — Subventions pour l'organisation de l'insémination artificielle chez le porc. — Subventions diverses dans l'intérêt de l'élevage | 269,9 | Toelagen en primes toegekend in uitvoering van de algemene reglementen tot verbetering der rundvee, paarde-, varkens-, gatte-, schape-, pluimvee- en konijnerassen. — Toelagen aan de provinciale beroepsverenigingen van houders van goedgekeurde hengsten. — Toelagen aan de bijenteeltverenigingen. — Toelagen voor het inrichten van prijskampen en tentoonstellingen. — Toelagen voor het inrichten van de kunstmatige inseminatie bij de varkens. — Diverse toelagen in het belang van de veeteelt. | 32.30 |
| 32.34 | Subventions aux fédérations de lutte contre les maladies du bétail | 134,7 | Toelagen voor de verbonden voor veeziektenbestrijding. | 32.34 |
| 32.50 | Primes pour la tenue, par les armateurs, d'une comptabilité du rendement de la pêche | 0,3 | Premies voor het houden, door de reders, van een boekhouding waaruit het rendement van hun vangsten blijkt. | 32.50 |
| 32.52 | Subvention au Comité belge de la Fédération internationale de Laiterie | 0,2 | Toelaga voor het Belgisch Comité der Internationale Zuivelfederatie | 32.52 |
| 32.55 | Subvention à l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture en vue de couvrir ses dépenses administratives (arrêté royal du 10 novembre 1967) (Crédit à mettre à la disposition de l'O.B.E.A. par décision du Ministre ou du Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions) | 71,0 | Toelage aan de Belgische Dienst voor Bedrijfsteven en Landbouw ten einde zijn administratieve kosten te dekken (koninklijk besluit van 10 november 1967) (Krediet ter beschikking te stellen van de B.D.B.L. bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft). | 32.55 |
| 33.01 | Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés. — Paiement d'indemnités en réparation de préjudice exceptionnel en vertu de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat | 1,5 | Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid voor daden van zijn organen en zijn aangestelden. — Betaling van herstelvergoedingen wegens buitengewone schade op grond van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State. | 33.01 |
| 33.50 | Allocations pour résoudre le problème des équipages dans la pêche maritime | 8,9 | Toelagen tot oplossing van het bemanningsprobleem in de zeevisserij | 33.50 |
| 34.81 | Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement de diverses organisations internationales à l'étranger | 11,1 | Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van diverse internationale organisaties in het buitenland. | 34.81 |
| Total pour le chapitre III | | 594,8 | Total voor hoofdstuk III | |

CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

| | | | | |
|----------------------|--|-----------------|--|-------|
| 41.10 | Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national | 60,0 | Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut. | 41.10 |
| 41.20 | Dépenses de toute nature relatives à l'application des lois sur le remboursement des biens ruraux, y compris la charge de financement de ses dépenses (La part d'intervention de l'Etat dans les dépenses des comités de remboursement est mise, sous forme d'avances, à la disposition de la Société nationale ferrière par décision du Ministre ou du Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions) | 657,6 | Uitgaven van alle aard in verband met de wetten op de ruilverkaveling der landeigdommen, met inbegrip van de financieringslasten van deze uitgaven (Het aandeel van de Staat in de uitgaven van de ruilverkavelingscomités wordt, in de vorm van voorschotten, ter beschikking gesteld van de Nationale Landmaatschappij bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft). | 41.20 |
| 41.40 | Subventions à l'Institut pour l'encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.) : dépenses de fonctionnement et subventions aux recherches | 841,0 | Subsidies aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.) : werkingskosten en toelagen voor het onderzoek. | 41.40 |
| 41.52 | Dotation à l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles (O.N.D.A.H.) pouvant être mise à sa disposition, sous forme d'avances, par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions | 538,9 | Dotatie aan de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten (N.D.A.L.T.P.) die, in de vorm van voorschotten, te zijner beschikking kan worden gesteld door de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft. | 41.52 |
| 41.54 | Transfert au Fonds agricole (Titre IV, art. 60.03.B) | 2 145,0 | Transfert naar het Landbouwfonds (Titel IV, art. 60.03.B). | 41.54 |
| 41.55 | Transfert au Fonds de la Santé et de la Production des animaux (Titre IV, art. 66.03.B) (*) | 113,0 | Transfert naar het Fonds voor de Gezondheid en de Produktie van de dieren (Titel IV, art. 66.03.B) (*). | 41.55 |
| 41.57 | Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office national du Lait (O.N.L.) (Sur décision du Ministre ou du Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions) | 222,6 | Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Nationale Zuiveldienst (N.Z.D.) (Bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft). | 41.57 |
| 41.58 | Transfert au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale : dotation au Fonds d'investissement agricole (art. 4 de la loi du 15 février 1961) (Titre IV, art. 60.01.A.01) (*) | 2 555,9 | Transfert naar het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Re-conversie : dotatie aan het Landbouwinvesteringsfonds (art. 4 vgr de wet van 15 februari 1961) (Titel IV, art. 60.01.A.01) (*). | 41.58 |
| | Total pour le chapitre IV | 7 134,0 | Totaal voor hoofdstuk IV. | |
| CHAPITRE 01 — DIVERS | | | | |
| 01.01 | Dépenses de toute nature relatives aux activités de recherche du département mises en œuvre dans le cadre du plan pluriennuel d'expansion du potentiel scientifique de la Belgique (pour mémoire) | — | Allerhande uitgaven met betrekking tot de onderzoeksactiviteiten van het departement uitgevoerd in het kader van het meerjarenplan ter bevordering van het wetenschappelijk potentieel van België (pro memoria). | 01.01 |
| | Total pour le chapitre 01 | — | Totaal voor hoofdstuk 01. | |
| | Total E. — Dépenses courantes (ensemble du département). | 10 551,0 | Totaal E. — Lopende uitgaven (g geheel van het departement). | |
| | Total Titre I (A + B) | 10 616,8 | Totaal Titre I (A+B). | |

(*) 1989 — Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.
(†) Voir également l'article 8 du texte de la loi
(‡) Voir également l'article 7 du texte de la loi

(*) 1988 — Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming.
(†) Zie ook het artikel 8 van de wettekst.
(‡) Zie ook het artikel 7 van de wettekst.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(En millions de francs — In miljoenen franken)

| Art. | LIBELLES | 1989 (*) | TEKSTEN | Art. |
|-------|--|----------|--|-------|
| | PREMIERE PARTIE | | | |
| | EERSTE DEEL | | | |
| | Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma | | | |
| | B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT | | | |
| | B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT | | | |
| | CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC | | | |
| | HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID | | | |
| 61.20 | Intervention de l'Etat dans les dépenses techniques relatives à l'application des lois sur le remembrement des biens ruraux (Éventuellement par avances à l'intervention de la Société nationale territoriale). Crédits à mettre à la disposition de la S.N.T. par décision du Ministre ou du Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions, pour couvrir les charges de financement des travaux de remembrement (pour mémoire): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Tussenkomst van de Staat in de technische uitgaven met betrekking tot de toepassing van de wetten op de ruilverkaveling der landbouwgrondom- men (Eventueel door voorschotten met tussenkomst van de Nationale Landmaatschappij). Kredieten ter beschikking te stellen van de N.L.M. bij beslissing van de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft, om de financieringslasten van de ruilverkavelingswerken te dekken (pro memorie): Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | 61.20 |
| 63.20 | Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux soumis au contrôle du Ministère de l'Agriculture: Subsides pour l'amélioration du régime hydrologique des terres agricoles (pour mémoire): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Toelagen aan de ondergeschikte machten voor aan het toezicht van het Ministerie van Landbouw onderworpen werken: Toelagen voor de verbetering van de waterhuishouding van landbouwgronden (pro memorie): Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | 63.20 |
| 63.21 | Intervention dans les frais de construction, d'aménagement et d'équipement fixe d'une exploitation utilisant du fumier et des déchets agricoles et produisant du biogaz (pour mémoire): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Tussenkomst in de kosten voor het bouwen, de inrichting en de vaste uitrusting van een mest- en landbouwfalverwerkend en biogasproducerend bedrijf (pro memorie): Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | 63.21 |
| 63.22 | Subside pour l'assèchement d'un polder par l'utilisation d'une éolienne (pour mémoire): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Toelage voor de afwatering van een polder met behulp van windenergie: Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | 63.22 |
| 63.23 | Subsides pour l'amélioration de la voirie agricole (pour mémoire): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Toelagen voor de verbetering van landbouwwegen (pro memorie): Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | 63.23 |
| 64.21 | Intervention dans les frais de construction, d'aménagement et d'équipement fixe d'une porcherie expo-energ (pour mémoire): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Tussenkomst in de kosten voor het bouwen, de inrichting en de vaste uitrusting van een expo-energvarkensstal (pro memorie): Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | 64.21 |
| | Total pour le chapitre VI: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — | Totaal voor hoofdstuk VI: Vastleggingskredieten..... Ordonnancingskredieten..... | |

CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)

| | | | | |
|------------------------------------|--|--------------|---|-------|
| 71.30 | Achats de biens immobiliers pour des stations d'élevage (<i>pour mémoire</i>): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — — | Aankopen van onroerende goederen voor veeteelstations (<i>pro memoria</i>): Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 71.30 |
| 71.40 | Achats d'immeubles pour les établissements scientifiques: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — — | Aankopen van onroerende goederen voor de wetenschappelijke inrichtingen: Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 71.40 |
| 73.20 | Dépenses relatives à des travaux exécutés par l'Etat en vertu de l'article 10 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, de l'article 102 de la loi du 3 juin 1957 relative aux polders ou de l'article 103 de la loi du 5 juillet 1956 relative aux waterings, modifiée par celle du 3 juin 1957. — Dépenses relatives aux travaux dont l'exécution est déléguée d'office en vertu de l'article 91 des lois précitées relatives aux polders et aux waterings. — Dépenses découlant de l'exécution des contrats conclus par le Ministère de l'Agriculture avec des bureaux d'étude privés en vue de l'élaboration de projets de travaux (<i>pour mémoire</i>): Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — — | Uitgaven met betrekking tot werken uitgevoerd door de Staat krachtens artikel 10 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, artikel 102 van de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders of artikel 103 van de wet van 5 juli 1956, gewijzigd bij die van 3 juni 1957, betreffende de wateringen. — Uitgave betreffende werken waarvan de uitvoering ambtshalve werd bevolen op grond van artikel 91 van voormelde wetten betreffende de polders en de wateringen. — Uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van de contracten gesloten door het Ministerie van Landbouw met private ontwerpers voor het opstellen van ontwerpen van werken (<i>pro memoria</i>): Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 73.20 |
| 73.21 | Construction d'une serre à basse consommation d'énergie: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — — | Constructie van een energie-arme serre: Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 73.21 |
| 73.30 | Construction, aménagement et équipement de stations de test et de stations expérimentales dans le domaine de l'élevage: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | 4,4 7,3 | Constructie, inrichting en uitrusting van test- en proefstations op vee- teelgebied: Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 73.30 |
| 73.40 | Constructions, travaux d'aménagement et équipement fixe pour les établissements scientifiques: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | 50,2 50,2 | Constructies, inrichtingswerken en vaste uitrusting voor de wetenschappe- lijke inrichtingen: Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 73.40 |
| 74.01 | Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ... | 82,1 | Aankopen van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land. | 74.01 |
| 74.02 | Construction d'un bateau de patrouille: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — — | Bouw van een patrouillevaartuig: Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 74.02 |
| 74.10 | Acquisition de matériel bureautique et informatique, y compris les frais d'études et la TVA: Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement | — 42,3 | Aankoop van bureautica- en informaticamaterieel, inbegrepen de studiekos- ten en de BTW: Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten | 74.10 |
| Total pour le chapitre VII: | | 82,1 | Totaal voor hoofdstuk VII: | |
| Crédits d'engagement | | 54,6 | Vastleggingskredieten | |
| Crédits d'ordonnancement | | 99,8 | Ordonnanceringskredieten | |
| Total pour la Partie I: | | 82,1 | Totaal voor Deel I: | |
| Crédits d'engagement | | 54,6 | Vastleggingskredieten | |
| Crédits d'ordonnancement | | 99,8 | Ordonnanceringskredieten | |

(*) 1989 = Crédits sollicités après la réforme de l'Etat.

(*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen franken)

TITRE II — KAPITAALUITGAVEN

| Art. | LIBELLES | 1989 (*) | TEKSTEN | Art. |
|-------|---|----------|--|-------|
| | DEUXIEME PARTIE | | | |
| | TWEDE DEEL | | | |
| | Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma | | | |
| | A. — CABINET MINISTERIEL | | | |
| | A. — MINISTERIEEL KABINET | | | |
| | 11. Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture | | | |
| | 11. Kabinet van de Staatssecretaris voor Landbouw | | | |
| 74.01 | CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS) | 0,5 | HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL) | 74.01 |
| | Dépenses patrimoniales du Cabinet..... | | Vergoedingsuitgaven van het Kabinet..... | |
| | Total pour le chapitre VII..... | 0,5 | Totaal voor hoofdstuk VII..... | |
| | Total pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture. | 0,5 | Totaal voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Landbouw. | |
| | B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT | | | |
| | B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT | | | |
| | CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX | | | |
| | A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS | | | |
| 51.10 | Amortissement des prêts consentis à l'Institut national de Crédit agricole pour équilibrer ses moyens propres (pour mémoire)..... | | Aflossing van de leningen toegekend aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet om zijn eigen middelen in evenwicht te brengen (pro mémoire). | 51.10 |
| 51.30 | Indemnités pour abattage d'animaux et destruction de matériel..... | 25,7 | Vergoedingen voor het afmaken van dieren en verdelging van materieel. | 51.30 |
| 51.50 | Aide pour l'amélioration des installations et du matériel à bord des bateaux de pêche..... | 5,0 | Sleun voor de verbetering van de inrichtingen en van het materieel aan boord van de vissersvaartuigen. | 51.50 |
| | Total pour le chapitre V..... | 30,7 | Totaal voor hoofdstuk V..... | |
| 61.50 | CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX | | HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN | |
| | A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC | | BINNEN DE SECTOR OVERHEID | |
| | Transfert au Fonds agricole (Titre IV, art. 60.03.B) (pour mémoire)..... | | Transfer naar het landbouwfonds (Titel IV, art. 60.03.B) (pro memorie). | 61.50 |

| | | | | |
|---|--|----------|--|-------|
| 61.51 | Transfert au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale : dotation au Fonds d'investissement agricole (art. 4 de la loi du 15 février 1961) (Titre IV, art. 60.01.A.02) (*) | 293,6 | Transfert naar het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie : dotatie aan het Landbouwinvesteringsfonds (art. 4 van de wet van 15 februari 1961) (Titel IV, art. 60.01.A.02) (*) | 61.51 |
| 61.52 | Transfert au Fonds de la Santé et de la Production des animaux (Titre IV, art. 66.03.B) (*) | 329,7 | Transfert naar het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren (Titel IV, art. 66.03.B) (*) | 61.52 |
| Total pour le chapitre VI | | 563,3 | Totaal voor hoofdstuk VI | |
| CHAPITRE VIII — OCTROI DE CREDITS ET DE PARTICIPATIONS | | | | |
| Avance de la Belgique au budget de la Communauté européenne : | | | | |
| 83.01 | Accord intergouvernemental conclu par les représentants des Gouvernements des Etats membres relatif à la couverture du budget général des Communautés européennes (pour mémoire) | — | Intergouvernementeel akkoord gesloten door de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten betreffende de financiering van het tekort op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (pro memorie) | 83.01 |
| 83.02 | Transfert au compte 83.07.01.86B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Compte courant FEOGA — en tant que fonds de roulement destiné au préfinancement des dépenses agricoles au titre de FEOGA — Garantie (pour mémoire) | — | Transfert naar rekening 83.07.01.86 B van de sectie « Theaurieverrichtingen » — Rekeningcourant EOGFL — als rollend fonds voor de prefinanciering van de landbouwuitgaven uit hoofde van het EOGFL — Garantie (pro memorie) | 83.02 |
| Total pour le chapitre VIII | | — | Totaal voor hoofdstuk VIII | |
| CHAPITRE 01 — DIVERS | | | | |
| Opérations internes : | | | | |
| 01.01 | Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport et d'équipements fixes ou frais d'aménagement de laboratoires faits dans le cadre du plan pluriannuel d'expansion du potentiel scientifique de la Belgique (pour mémoire) | — | Aankoop van machines, meubilair, materieel, vervoermiddelen en vaste uitrusting of kosten met het oog op de inrichting van laboratoria in het kader van het meerjarenplan ter bevordering van het wetenschappelijk potentieel van België (pro memorie) | 01.01 |
| 03.50 | Avances permanentes en vue du paiement de dépenses incombant à l'Etat solidées à l'intervention d'agents des services à l'étranger (pour mémoire) | — | Permanentie voorschotten met het oog op de betaling van uitgaven ten laste van de Staat vereffend door tussenkomst van ambtenaren van de diensten in het buitenland (pro memorie) | 03.50 |
| Total pour le chapitre 01 | | — | Totaal voor hoofdstuk 01 | |
| Total pour la deuxième partie. — B Ensemble du département | | 594,0 | Totaal voor het tweede deel. — B Geheel van het departement | |
| Total pour la deuxième partie — A + B Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement. | | 594,5 | Totaal voor het tweede deel — A + B Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma | |
| Total pour le Titre II. — Dépenses de capital | | 676,8 | Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven | |
| Crédits d'engagement | | 54,6 | Vastleggingskredieten | |
| Crédits d'ordonnancement | | 99,8 | Ordonnancingskredieten | |
| Total pour le budget du Ministère de l'Agriculture (Titres I et II) | | 11 293,4 | Totaal voor de begroting van het Ministerie van Landbouw (Titels I en II) | |
| Crédits d'engagement | | 54,6 | Vastleggingskredieten | |
| Crédits d'ordonnancement | | 99,8 | Ordonnancingskredieten | |

(*) 1989 = Aangevraagde kredieten na de Staatshervorming.
 (*) Zie ook het artikel 7 van de wettekst.
 (*) Zie ook het artikel 8 van de wettekst.

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art. | Littéra | Mode de disposition | LIBELLES | Solde au 1 ^{er} janvier 1989 — Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar |
|------|---------|---------------------|----------|---|--|
|------|---------|---------------------|----------|---|--|

Section I

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

| | | | | | |
|----|------|---|---|------------|----------------|
| 60 | 01 | A | Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967) : opérations du Fonds d'investissement agricole (loi du 15 février 1961) (Titre I, art. 41.58, et Titre II, Partie II, art. 61.51) : | | |
| | (70) | | 01. Opérations courantes..... | — | 2 555,9 |
| | (71) | | 02. Opérations de capital..... | — | 234,3 |
| 60 | 03 | B | Fonds agricole (loi du 29 juillet 1955) (Titre I, art. 41.51 et 41.54) | 0,6 | 2 689,3 |
| | (32) | | Totaux pour le chapitre I..... | 0,6 | 5 479,5 |

CHAPITRE II

FONDS DE EMPLOI
DE CREDITS BUDGETAIRES

| | | | | | |
|----|------|---|--|------------|------------|
| 63 | 01 | C | Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés ou à leur veuve bénéficiant d'une pension de survie..... | 0,2 | 0,7 |
| | (96) | | Totaux pour le chapitre II..... | 0,2 | 0,7 |

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

| | | | | | |
|----|------|---|---|------------|----------------|
| 66 | 03 | B | Fonds de la santé et de la production des animaux (Loi du 24 mars 1987) (Titre I, 41.55 et Titre II, 61.52)..... | — | 1 123,3 |
| 66 | 06 | C | Fonds spécial destiné au paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954 ainsi qu'auprès de tous autres organismes parastataux | — | 1,7 |
| 66 | 07 | C | Fonds pour la protection des obtentions végétales (loi du 20 mai 1975)..... | 3,6 | 3,9 |
| 66 | 08 | C | Fonds phytopharmaceutique (loi du 24 décembre 1976)..... | 5,0 | 11,0 |
| | (44) | | Totaux pour le chapitre III..... | 8,6 | 1 139,9 |
| | (47) | | Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées. | 9,4 | 6 620,1 |

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen frank)

| Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar | Solde au 31 décembre 1989 — Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN | Art. | Littera | Wijze van beschikking |
|---|---|---------|------|---------|-----------------------|
|---|---|---------|------|---------|-----------------------|

Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

| | | | | | |
|---------|---|---|----|------|---|
| | | Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 29 juni 1967): verrichtingen van het Landbouwinvesteringsfonds (wet van 16 februari 1961) (Titel I, art. 41.58, en Titel II, Deel II, art. 61.51): | 60 | 01 | A |
| 2 555,9 | — | 01. Lopende verrichtingen | | (70) | |
| 234,3 | — | 02. Kapitaalverrichtingen | | (71) | |
| 2 689,9 | — | Landbouwfonds (wet van 29 juli 1955) (Titel I, art. 41.54). | 60 | 03 | B |
| | | | | (32) | |
| 5 480,1 | — | Totalen voor hoofdstuk I. | | | |

HOOFDSTUK II

WEDERBELEGGINGSFONDSEN
VAN BEGROTINGSKREDIETEN

| | | | | | |
|-----|-----|---|----|------|---|
| | | Leningenfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, de gepensioneerden of hun weduwe rechthebbende op een overlevingspensioen. | 63 | 01 | C |
| 0,7 | 0,2 | | | (96) | |
| 0,7 | 0,2 | Totalen voor hoofdstuk II. | | | |

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

| | | | | | |
|---------|-----|--|----|------|---|
| 1 123,3 | — | Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren (Wet van 24 maart 1987) (Titel I, 41.55 en Titel II, 61.52) | 66 | 03 | B |
| | | | | (32) | |
| | | Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de kosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954 alsmede bij alle andere parastatale instellingen. | 66 | 06 | C |
| 1,7 | — | | | (41) | |
| 4,9 | 2,6 | Fonds tot bescherming van kweekprodukten (wet van 20 mei 1975). | 66 | 07 | C |
| | | | | (44) | |
| 9,9 | 6,1 | Fytofarmaceutisch fonds (wet van 24 december 1976) | 66 | 08 | C |
| | | | | (47) | |
| 1 139,8 | 8,7 | Totalen voor hoofdstuk III. | | | |
| 6 620,6 | 8,9 | Totalen voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming. | | | |

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

| Art. | Littera | Mode de disposition | LIBELLES | Soide au 1 ^{er} janvier 1989 — Saldo op 1 januari 1989 | Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar |
|------|---------|---------------------|----------|---|--|
|------|---------|---------------------|----------|---|--|

Section II

**Services de l'Etat
soumis à des règles
de gestion particulières**

CHAPITRE I

**SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉE**

| | | | | | |
|--|------------|---|--|-------------|----------------|
| 70 | 01 (89) | C | Comptoir commercial et sécherie de graines forestières de l'Etat (loi du 29 avril 1929)..... | 3,1 | 0,9 |
| Totaux pour le chapitre I | | | | 3,1 | 0,9 |
| Totaux pour la section II. — Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières. | | | | 3,1 | 0,9 |
| Totaux pour le Titre IV. — Section particulière | | | | 12,5 | 6 621,0 |

F. 89 — 1590

20 JUILLET 1989. — Arrêté royal relatif à l'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE) n° 804/68 pendant la période du 1^{er} avril 1989 au 31 mars 1990

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955;

Vu la loi du 23 décembre 1970 portant approbation de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des Ministres des Communautés Européennes relatives au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu le Règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil du 27 juin 1968 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, notamment l'article 5^{quater} inséré par le Règlement (CEE) n° 856/84 et modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE) n° 763/89;

Vu le Règlement (CEE) n° 857/84 du Conseil du 31 mars 1984 portant règles générales pour l'application du prélèvement visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE) n° 804/68 dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE) n° 1117/89;

Vu le Règlement (CEE) n° 1546/88 de la Commission du 3 juin 1988 fixant les modalités d'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE) n° 804/68, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE) n° 1033/89;

N. 89 — 1590

20 JULI 1989. — Koninklijk besluit betreffende de toepassing van de extra heffing bedoeld bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 gedurende het tijdvak van 1 april 1989 tot 31 maart 1990

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 15 januari 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955;

Gelet op de wet van 23 december 1970 houdende goedkeuring van het besluit dd. 21 april 1970 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de lidstaten door eigen middelen van de Gemeenschappen;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten, inzonderheid op artikel 5^{quater}, ingevoegd bij de Verordening (EEG) nr. 856/84, en laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 763/89;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 857/84 van de Raad van 31 maart 1984 houdende algemene voorschriften voor de toepassing van de in artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde heffing in de sector melk en zuivelproducten, laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 1117/89;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 1546/88 van de Commissie van 3 juni 1988 tot vaststelling van de nadere voorschriften voor de toepassing van de bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 ingestelde extra heffing, laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 1033/89;

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

| (In miljoenen frank) | | Solde au 31 décembre 1989 — Saldo op 31 december 1989 | TEKSTEN | Art. | Littera | Wijze van beschik- king |
|---|--|---|---------|------|---------|-------------------------------|
| Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar | | | | | | |

Sectie II

Staatsdiensten
aan bijzondere
beheersregelen onderworpen

HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER

| | | | | | |
|---------|------|---|----|----|---|
| 0,3 | 3,7 | Handelskantoor en drogerij van boszaden van de Staat (wet van 29 april 1929). | 70 | 01 | C |
| 0,3 | 3,7 | Totale voor hoofdstuk I. | | | |
| 0,3 | 3,7 | Totale voor sectie II. — Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen. | | | |
| 6 620,9 | 12,6 | Totale voor Titel IV. — Afzonderlijke sectie. | | | |

Vu le Règlement (CEE) n° 2033/85 de la Commission du 23 juillet 1985 portant adaptation des quantités globales garanties de lait et des produits laitiers, visées à l'article 5quater du Règlement (CEE) n° 804/68 et à l'article 6 du Règlement (CEE) n° 857/84, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE) n° 487/88;

Vu le Règlement (CEE) n° 775/87 du Conseil du 16 mars 1987 relatif à la suspension temporaire d'une partie des quantités de référence visées à l'article 5quater, § 1^{er} du Règlement (CEE) n° 804/68 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE) n° 1116/89;

Vu le Règlement (CEE) n° 1070/87 de la Commission du 15 avril 1987 portant modalités d'application du Règlement (CEE) n° 775/87 relatif à la suspension temporaire d'une partie des quantités de référence visées à l'article 5quater, § 1^{er} du Règlement (CEE) n° 804/68 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié par le Règlement (CEE) n° 2821/88;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures dans le domaine de la production de lait et des produits laitiers, afin d'assurer par l'application d'un prélèvement supplémentaire pendant la période du 1^{er} avril 1989 au 31 mars 1990 la continuité du financement de la politique commune dans le secteur du lait et des produits laitiers et de se conformer aux Règlements (CEE) précités;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. Le prélèvement supplémentaire : le prélèvement supplémentaire à charge du producteur sur les livraisons de lait ou d'autres produits laitiers et sur les ventes directes de ces produits à la

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 2033/85 van de Commissie van 23 juli 1985 houdende aanpassing van de gegarandeerde totale hoeveelheden melk en zuivelprodukten bedoeld in artikel 5quater van Verordening (EEG) nr. 804/68 en in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 857/84, laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 487/88;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 775/87 van de Raad van 16 maart 1987 betreffende de tijdelijke schorsing van een deel van de referentiehoeveelheden bedoeld in artikel 5quater, § 1, van Verordening (EEG) nr. 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sektor melk en zuivelprodukten, laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 1116/89;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 1070/87 van de Commissie van 15 april 1987 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 775/87 betreffende de tijdelijke schorsing van een deel van de referentiehoeveelheden bedoeld in artikel 5quater, § 1, van Verordening (EEG) nr. 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sektor melk en zuivelprodukten, gewijzigd bij de Verordening (EEG) nr. 2821/88;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen met betrekking tot de produktie van melk en zuivelprodukten ten einde door de toepassing van een extra heffing gedurende het tijdvak van 1 april 1989 tot 31 maart 1990 de continuïteit van de financiering van het gemeenschappelijk beleid in de sector melk en zuivelprodukten te verzekeren en zich te schikken naar de genoemde Verordeningen (EEG);

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. De extra heffing : de extra heffing ten laste van de producent over de leveringen van melk of andere zuivelprodukten en over de rechtstreekse verkopen van deze produkten voor de consumptie,

consommation, visé par l'article 5^{quater} du Règlement (CEE) n° 804/68 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers.

2. Le Ministre : Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 2. La production de lait ou d'autres produits laitiers est soumise pendant la période du 1^{er} avril 1989 au 31 mars 1990 à un prélèvement supplémentaire sur les livraisons et sur les ventes directes qui dépassent une quantité de référence.

Art. 3. En ce qui concerne les livraisons, le prélèvement supplémentaire est appliqué conformément à la formule A prévue à l'article 5^{quater}, § 1^{er} du Règlement (CEE) n° 804/68 pour tout producteur sur les quantités de lait ou d'autres produits laitiers qu'il a livrées et qui, pendant la période visée par l'article 2, dépassent sa quantité de référence déterminée à l'article 5 diminuée de 5,65 % au titre de quantité suspendue visée aux règlements (CEE) n°s 775/87 et 1070/87.

Le Royaume est considéré comme une région au sens de l'article 5^{quater} du Règlement (CEE) n° 804/68.

Art. 4. L'indemnité communautaire fixée au Règlement (CEE) n° 775/87 est octroyée aux producteurs pour les quantités suspendues. Le Ministre en fixe les modalités d'octroi.

Art. 5. Sans préjudice de l'article 6, deuxième alinéa, les producteurs conservent pour la présente période les quantités de référence qui leur ont été attribuées pour la période du 1^{er} avril 1988 au 31 mars 1989. Les quantités de référence attribuées à des personnes qui n'ont pas, pendant la période du 1^{er} avril 1988 au 31 mars 1989, exploité d'exploitation laitière et vendu de ce chef du lait ou d'autres produits laitiers sont ajoutées à la réserve nationale.

Art. 6. En ce qui concerne les livraisons ainsi que les ventes directes, le Ministre détermine ce qu'on entend par producteur, par acheteur et par exploitation laitière.

Il détermine les catégories de producteurs qui peuvent obtenir une quantité de référence particulière prélevée sur la réserve nationale.

Art. 7. En ce qui concerne les livraisons les producteurs peuvent, sous les conditions fixées par le Ministre, céder la partie de la quantité de référence non suspendue qui n'est pas destinée à être utilisée par eux-mêmes au cours de la présente période à d'autres producteurs.

Art. 8. En ce qui concerne les livraisons et les ventes directes, en cas de transfert de la jouissance de terres, le Ministre détermine les règles de transfert des quantités de référence du producteur cédant ainsi que la partie des quantités de référence qui est ajoutée à la réserve nationale.

En cas d'expropriation de terres par les autorités publiques pour cause d'utilité publique, le Ministre détermine la partie des quantités de référence qui est ajoutée à la réserve nationale.

Art. 9. Pour l'application du présent arrêté et notamment pour l'application de l'article 6, il peut être tenu compte des données fournies par le producteurs dans les questionnaires annexés à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1971 prescrivant un recensement annuel agricole et horticole au 15 mai, ainsi qu'il a été modifié.

Art. 10. Les producteurs disposant d'une quantité de référence pour livraisons et d'une quantité de référence pour ventes directes peuvent introduire auprès de l'Office national du lait et de ses dérivés une demande pour augmenter une quantité de référence et pour réduire l'autre de la même quantité au plus tard le 31 mars 1990.

Toutefois les producteurs qui ont cédé temporairement une partie de leur quantité de référence conformément à l'article 7 ne peuvent obtenir une augmentation de leur quantité de référence pour livraisons.

Art. 11. Les demandes visées à l'article 3^{bis}, paragraphe 1 du Règlement (CEE) n° 1546/88 doivent être introduites auprès du Ministère de l'Agriculture, Service produits animaux, avenue du Boulevard 21, à 1210 Bruxelles avant le 29 juin 1989.

Art. 12. En ce qui concerne les ventes directes, les quantités de référence non utilisées pour la période du 1^{er} avril 1989 au 31 mars 1990 sont réparties entre les producteurs qui dépassent leur quantité de référence à concurrence de leur dépassement sans que cette quantité réallouée puisse être supérieure à une quantité maximale à fixer par le Ministre.

bedoeld bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sektor melk en zuivelprodukten.

2. De Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheden heeft.

Art. 2. De produktie van melk of andere zuivelprodukten wordt gedurende het tijdvak van 1 april 1989 tot 31 maart 1990 onderworpen aan een extra heffing over de leveringen en over de rechtstreekse verkopen, die een referentiehoeveelheid overschrijden.

Art. 3. Wat betreft de leveringen wordt de extra heffing voor ieder producent toegepast overeenkomstig de formule A voorzien in artikel 5^{quater}, § 1 van Verordening (EEG) nr. 804/68 op de hoeveelheden melk of andere zuivelprodukten die hij geleverd heeft en die gedurende het in artikel 2 bedoelde tijdvak de in artikel 5 bepaalde referentiehoeveelheid verminderd met 5,65 % in hoedanigheid van de geschorste hoeveelheid voorzien in de Verordeningen (EEG) nrs. 775/87 en 1070/87, overschrijden.

Het Koninkrijk wordt beschouwd als een gebied in de zin van artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68.

Art. 4. De communautaire vergoeding vastgesteld in de Verordening (EEG) nr. 775/87 wordt voor de geschorste hoeveelheden toegekend aan de producenten. De Minister bepaalt hiervoor de toekenningsmodaliteiten.

Art. 5. Onverminderd de bepalingen van artikel 6, tweede lid, behouden de producenten voor het lopende tijdvak de referentiehoeveelheden die hen toegekend zijn voor het tijdvak van 1 april 1988 tot 31 maart 1989. De referentiehoeveelheden toegekend aan personen die tijdens het tijdvak van 1 april 1988 tot 31 maart 1989 geen melkveebedrijf uitgeoefend hebben en uit dien hoofde geen melk of andere zuivelprodukten verkocht hebben worden aan de nationale reserve toegevoegd.

Art. 6. Wat de leveringen en de rechtstreekse verkopen betreft, bepaalt de Minister wat onder producent, koper en melkveebedrijf worden verstaan.

Hij bepaalt de categorieën producenten die een bijzondere referentiehoeveelheid kunnen bekomen die wordt afgeboekt op de nationale reserve.

Art. 7. Wat betreft de leveringen kunnen de producenten, onder de voorwaarden vastgesteld door de Minister, het gedeelte van de niet geschorste referentiehoeveelheid dat niet bestemd is om door hen zelf gebruikt te worden gedurende het lopende tijdvak overdragen aan andere producenten.

Art. 8. Wat de leveringen en de rechtstreekse verkopen betreft, bepaalt ingeval van overdracht van het genot van grond, de Minister de regels van overdracht van de referentiehoeveelheden van de producent-overlaster alsook het gedeelte van de referentiehoeveelheden dat wordt toegevoegd aan de nationale reserve.

Ingeval van onteigening ten algemene nutte van grond door de overheid, bepaalt de Minister het gedeelte van de referentiehoeveelheden dat wordt toegevoegd aan de nationale reserve.

Art. 9. Voor de toepassing van dit besluit en inzonderheid voor de toepassing van artikel 6 kan rekening worden gehouden met de gegevens verstrekt door de producenten op de vragenformulieren gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1971 waarbij een jaarlijkse landbouw- en tuinbouwtelling op 15 mei wordt voorgeschreven, zoals gewijzigd.

Art. 10. De producenten die over een referentiehoeveelheid voor leveringen en over een referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkopen beschikken, kunnen bij de Nationale Zuiveldienst een aanvraag indienen om de ene referentiehoeveelheid te verhogen en de andere met dezelfde hoeveelheid te verminderen uiterlijk op 31 maart 1990.

In ieder geval kunnen de producenten die tijdelijk een gedeelte van hun referentiehoeveelheid overeenkomstig artikel 7 hebben overgedragen, geen verhoging van hun referentiehoeveelheid voor leveringen bekomen.

Art. 11. De aanvragen bedoeld bij artikel 3^{bis}, paragraaf 1 van Verordening (EEG) nr. 1546/88 moeten ingediend worden bij het Ministerie van Landbouw, Dienst dierlijke produkten, Bolwerklaan 21, te 1210 Brussel, vóór 29 juni 1989.

Art. 12. Wat de rechtstreekse verkopen betreft worden de voor het tijdvak van 1 april 1989 tot 31 maart 1990 niet gebruikte referentiehoeveelheden verdeeld over de producenten die hun referentiehoeveelheid overschrijden tot de hoogte van hun overschrijding zonder dat deze herverdeelde hoeveelheid groter mag zijn dan een door de Minister te bepalen maximumhoeveelheid.

En ce qui concerne les livraisons, les quantités de référence non suspendues par l'application des Règlements (CEE) n°s 775/87 et 1070/87 et non utilisées pour la période du 1er avril 1989 au 31 mars 1990 sont réparties entre les producteurs qui dépassent leur quantité de référence non suspendue à concurrence de leur dépassement sans que cette quantité réallouée puisse être supérieure à une quantité maximale à fixer par le Ministre.

Art. 13. L'Office national du lait et de ses dérivés est chargé de la perception du prélèvement supplémentaire et apporte son concours à l'exécution de l'article 5quater du Règlement (CEE) n° 804/68 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, du Règlement (CEE) n° 857/84 portant règles générales pour l'application du prélèvement visé à l'article 5quater du Règlement (CEE) n° 804/68 dans le secteur du lait et des produits laitiers, du Règlement (CEE) n° 1546/88 fixant les modalités d'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5quater du Règlement (CEE) n° 804/68, ainsi que des Règlements qui modifient ces Règlements.

En ce qui concerne les livraisons, le prélèvement supplémentaire est retenu sur les paiements à effectuer au producteur par l'acheteur.

A partir du 1er novembre 1989 l'acheteur doit retenir une avance sur le prélèvement supplémentaire auprès des producteurs qui dépassent ou ont dépassé leur quantité de référence non-suspendue. Cette avance est égale au prélèvement supplémentaire dû sur la partie du dépassement qui excède 10 % de leur quantité de référence non-suspendue.

Pour le calcul du dépassement visé à l'alinéa précédent, il est tenu compte des quantités de référence non-suspendues pour lesquelles le producteur a introduit une demande de transfert visé à l'article 8 en qualité de cessionnaire ou une demande visée à l'article 10 jusqu'à ce qu'il ait été statué sur ces demandes.

Les acheteurs sont tenus de verser les avances à percevoir à l'Office nationale du lait et de ses dérivés avant la fin du mois suivant celui au cours duquel les livraisons ont été effectuées.

Art. 14. Les informations qui sont collectées, enregistrées, conservées, modifiées ou traitées à l'aide de procédés automatisés pour l'application du prélèvement supplémentaire et qui concernent un producteur, sont communiquées à ce producteur à sa demande.

Le producteur a le droit de demander la rectification des informations qui le concernent et qui sont incomplètes, imprécises ou inexactes.

Les personnes qui dans l'exercice de leurs fonctions interviennent dans la collecte, l'enregistrement, la conservation, la modification, le traitement ou la communication des informations, prennent toute précaution afin de ne communiquer les renseignements individuels qu'aux tiers justifiant d'un intérêt à l'occasion d'un transfert visé à l'article 8.

Art. 15. Le Ministre peut prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires pour l'application du prélèvement supplémentaire.

Art. 16. Les infractions aux dispositions de l'article 5quater du Règlement (CEE) n° 804/68, du Règlement (CEE) n° 1546/88, des Règlements qui modifient ces Règlements ainsi qu'aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Art. 17. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1989.

Art. 18. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1989.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

Wat de leveringen betreft, worden de bij toepassing van de Verordeningen (EEG) nrs. 775/87 en 1070/87 niet geschorste en voor het tijdvak van 1 april 1989 tot 31 maart 1990 niet gebruikte referentiehoeveelheden verdeeld over de producenten die hun niet geschorste referentiehoeveelheid overschrijden tot de hoogte van hun overschrijding zonder dat deze herverdeelde hoeveelheid groter mag zijn dan een door de Minister te bepalen maximumhoeveelheid.

Art. 13. De Nationale Zuiveldienst is belast met de inning van de extra heffing en verleent zijn medewerking aan de uitvoering van artikel 5quater van Verordening (EEG) nr. 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, Verordening (EEG) nr. 857/84 houdende algemene voorschriften voor de toepassing van de in artikel 5quater van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde heffing in de sector melk en zuivelprodukten, Verordening (EEG) nr. 1546/88 tot vaststelling van de nadere voorschriften voor de toepassing van de bij artikel 5quater van Verordening (EEG) nr. 804/68 ingestelde extra heffing, alsmede van de Verordeningen die deze Verordeningen wijzigen.

Wat de leveringen betreft, wordt de extra heffing afgehouden van de betalingen die aan de producent moeten worden gedaan door de koper.

Vanaf 1 november 1989 dient de koper een voorschot op de extra-heffing af te houden bij de producenten die hun niet-geschorste referentiehoeveelheid overschrijden of hebben overschreden. Dit voorschot is gelijk aan de extra-heffing die verschuldigd is op het gedeelte van de overschrijding dat 10 % van de niet-geschorste referentiehoeveelheid overtreft.

Voor de berekening van de overschrijding bedoeld in het vorige lid, wordt rekening gehouden met de niet-geschorste referentiehoeveelheden voor dewelke de producent een aanvraag van overdracht bedoeld in artikel 8 in hoedanigheid van overnemer of een aanvraag bedoeld in artikel 10 heeft ingediend tot over die aanvragen wordt beslist.

De kopers moeten de te innen voorschotten aan de Nationale Zuiveldienst overmaken vóór het einde van de maand volgend op deze gedurende dewelke de leveringen zijn verricht.

Art. 14. De informatiegegevens die met betrekking tot een producent voor de toepassing van de extra heffing langs geautomatiseerde weg worden verzameld, opgeslagen, bewaard, gewijzigd of verwerkt, worden medegedeeld aan deze producent op zijn verzoek.

De producent heeft het recht de verbetering te vragen van de hem betreffende informatiegegevens die niet volledig, niet nauwkeurig of niet juist zijn.

De personen die bij het uitoefenen van hun functies in de inzameling, de opslag, de bewaring, de wijziging, de verwerking of de mededeling van de gegevens tussenkomen, zorgen ervoor dat de individuele inlichtingen alleen worden medegedeeld aan derden die als gevolg van een in artikel 8 bedoelde overdracht een belang kunnen rechtvaardigen.

Art. 15. De Minister kan alle nodige bijkomende maatregelen nemen voor de toepassing van de extra heffing.

Art. 16. Overtredingen van de bepalingen van artikel 5quater van Verordening (EEG) nr. 804/68, Verordening (EEG) nr. 857/84, Verordening (EEG) nr. 1546/88, van de Verordeningen die deze Verordeningen wijzigen alsmede van de bepalingen die dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten.

Art. 17. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1989

Art. 18. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 20 juli 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER